

Арупова Н.Р. ©

Кандидат юридических наук, Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России

## ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННАЯ ОБЩЕЯЗЫКОВАЯ ПРАКТИКА БАКАЛАВРОВ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРОФИЛЯ

### *Аннотация*

*Статья посвящена профессионально ориентированным аспектам общеязыковой практики бакалавров международного профиля, включая отбор лексического и языкового материала и тематики. Автор рассматривает методiku включения в программу по общему языку профессиональной составляющей, дидактически обосновывает отбор профессиональной лексики.*

**Ключевые слова:** язык профессии, бакалавр, лексика, тема, навыки.

**Keywords:** language of business, bachelor, vocabulary, theme, skills.

Профессиональное образование бакалавров в университетах международного профиля предполагает основательную языковую подготовку, которая имеет практическую профессиональную направленность [7]. Бакалавры-международники согласно профилю должны обладать сформированной иноязычной компетентностью, которая включает в себя целый спектр навыков, умений и компетенций. Владение иностранным языком (языками) является обязательным компонентом профессиональной компетентности международного студента.

Обучение иностранному языку в вузе международного профиля состоит из ряда аспектов (модулей), среди которых можно выделить общеязыковую практику, профессионально ориентированные аспекты, такие как деловую коммуникацию, специализированный перевод, а также другие модули, которые позволяют развивать отдельные навыки и умения, в том числе навыки дискуссии, навыки аудирования, навыки аналитического чтения и др. Все в совокупности может быть определено как «язык профессии», хотя часто это понятие употребляется в более узком контексте, то есть язык, который включает тематически и функционально ориентированные на профессиональные нужды аспекты языка [6].

Как показывает опыт обучения иностранным языкам в МГИМО-Университете, не только язык профессии, но и общеязыковая практика должны служить главной цели обучения иностранному языку как инструменту профессиональной деятельности международных студентов.

В курсе общеязыковой практики (иначе называемой общим языком) студенты осваивают лексико-грамматические основы иностранного языка и речи, приобретают основные речевые и языковые навыки. В рамках данного аспекта решаются многочисленные задачи обучения языку. Параллельно в курсе общеязыковой практики студенты осваивают языковой материал, который подготавливает их к освоению языка профессии. Это и грамматические структуры, функциональный язык, лексика профессионального языка, которые значимы, как в общем языке, так и в языке профессии. Студенты имеют возможность поэтапного вхождения в язык профессии. А обучение этому аспекту осуществляется постепенно и естественно, что повышает эффективность обучения языку делового (профессионального) общения.

При разработке программы по иностранному языку в вузах международного профиля большое внимание уделяется формированию лексического минимума бакалавров. Такой минимум формируется на основе частотности и функциональности слов. При разработке словаря минимума специально выделяются лексические единицы, которые в одном или нескольких своих значениях являются терминами или профессионально значимыми единицами дискурса соответствующей профессиональной сферы [3]. Кроме включения таких единиц непосредственно в лексический минимум, такие единицы включаются и в активную лексику курсов по общеязыковой практике [1; 2].

Отбор профессионально значимой лексики в лексический минимум для введения на первых этапах обучения (до обучения языку профессии как отдельному аспекту) осуществляется с применением словарей частотности (или соответствующих помет в большинстве электронных словарей) и с использованием корпусных интернет-технологий. В последнем случае используются специальные корпуса текстов, которые могут иметь (или не иметь) долю популярных профессиональных текстов, а также программы-конкордансы, которые позволяют отбирать слова (выражения) по частотности с примерами употребления, что делает вводимую лексику дидактически обоснованной [4]. Приводимые в конкордансах примеры используются преподавателями в качестве речевого и языкового материала, при этом аутентичного и любого объема, что важно при составлении словарных и учебных материалов.

При изучении грамматического материала студенты имеют возможность ознакомиться с примерами функционального употребления тех или иных конструкций в языке профессии, сравнить их с повседневной речью, проанализировать особенности коммуникации в самых разных условиях. При более глубоком изучении соответствующих профессиональных тем студенты сталкиваются не с новым и сложным для восприятия материалом, а с уже знакомым, что делает изучения языка профессии более эффективным.

Постоянный тематический отсыл в программе к будущей профессии и профессионально значимым темам делают обучение логичным и преемственным. Например, при изучении дискурса средств массовой информации будущими экономистами-международниками выделяются новостные сюжеты, которые имеют отношение к экономическому положению в отдельных странах и в мире, к экономической политике и реформах и пр. Для юристов-международников акцент делается на тематику судебной власти, для будущих дипломатов – на политическую систему государств, отношения между странами и пр.

Кроме того, выделяются специальные аспекты общезыковой практики, которые имеют более ярко выраженную профессиональную составляющую. Например, формирование навыков дискуссии на материалах общепрофессиональных речевых и языковых материалов. На занятиях по таким аспектам происходит введение студентов в язык профессии, где в рамках формирования и развития общезыковых компетенций, навыков и умений происходит знакомство с основами языка профессии, а студенты не воспринимают язык профессии как «отдельный язык», а как часть языка, где при отдельных характерных чертах действуют и общие лексические, грамматические и прочие нормы.

Поскольку для студентов-международников важным аспектом обучения иностранному языку является последовательный (абзацно-фразовый), зрительно-устный и зрительно-письменный) перевод. В рамках общезыковой практики предусмотрены упражнения, которые также формируют отдельные переводческие навыки.

Описанная выше методика, как правило, редко используется при подготовке учебников и учебных пособий аутентичными книгоиздательскими компаниями для широкого рынка. Это объясняется, прежде всего, множеством направлений подготовки и специализаций, а также более конкретными и узкими целями обучения в неязыковых вузах по сравнению с вузами международного профиля. В связи с этим, преподаватели, либо адаптируют аутентичные издания, путем разработки сопроводительных пособий, которые дополняют недостающие элементы (от лексики до тематических акцентов), либо разрабатывают собственные учебные материалы, включая учебники, учебные и учебно-методические пособия, учебно-методические комплексы. Несмотря на трудоемкость такой работы, часто это бывает наиболее эффективным вариантом обучения.

Еще одним важным моментом является применение методов и технологий обучения, которые оптимально готовят студентов к языку профессии. Прежде всего, речь идет о методах активного обучения – кейсах, симуляциях, круглых столах, а также интерактивных технологий, которые позволяют развить коммуникативную компетентность, которая, несомненно, составляет основу иноязычной профессиональной компетентности студентов-международников.

## Литература

1. Практический курс современного английского языка для бакалавриата / Раицкая Л.К., Басова О.В., Киселёва А.В., Пронкина Н.П. Часть 1. Продвинутый уровень (B2). М.: МГИМО-Университет, 2009. 201 с.
2. Практический курс современного английского языка для бакалавриата / Раицкая Л.К., Вдовина О.А., Кокарева О.В., Никитина Н.П., Польская С.С. Часть 2. Продвинутый уровень (B2). М.: МГИМО-Университет, 2010. 208 с.
3. Раицкая Л.К., Арупова Н.Р. Формирование лексического минимума бакалавров в МГИМО-Университете (на примере английского языка) // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2013. № 12-2. С. 269-272.
4. Раицкая Л.К. Дидактические возможности корпусных интернет-технологий в преподавании иностранного языка в высшей школе // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2009. № 4. С. 123-127.
5. Раицкая Л.К. Кейсы в развитии иноязычной профессиональной компетентности студентов-международников // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2013. № 7-2. С. 183-185.
6. Раицкая Л.К. Формирование иноязычной компетентности студентов в курсе деловой коммуникации на иностранном языке // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2013. № 11-2. С. 217-220.
7. Торкунов А.В. Педагогика и подготовка специалистов-международников // Вестник МГИМО-Университета. 2013. № 1. С.7-8.